



Nail Salon (Mobile) Permit Application

Application Instructions

No permit will be issued until the Environmental Health Office receives a complete application form (including all attachments and permit fee) and until the Environmental Health Office conducts a salon inspection verifying that the salon meets all sections of the BPHC Nail Salon Regulation.

Sẽ không cấp giấy phép cho đến khi Văn Phòng Y Tế Môi Trường nhận được một mẫu đơn hoàn chỉnh (bao gồm tất cả các tệp đính kèm và phí giấy phép) và cho đến khi Văn Phòng Sức Khỏe Môi Trường tiến hành kiểm tra thẩm mỹ viện xác minh rằng thẩm mỹ viện đã đáp ứng tất cả các phần của Quy định cho Nail Salon BPHC.

Mail a complete nail salon permit application, along with all attachments and a check or money order for the permit fee to:
Gửi đơn xin giấy phép làm móng hoàn chỉnh, cùng với tất cả các tệp đính kèm và séc hoặc lệnh chuyển tiền cho lệ phí giấy phép tới:

ATTN: Nail Salon Application
Environmental Health Office
Boston Public Health Commission
1010 Massachusetts Avenue, 2nd Floor
Boston, MA 02118
617-534-5965

NOTE: For storefront/fixe location salon businesses, you must submit a Storefront/Fixe Location Permit Application. If you have both a fixe location and a mobile business, you must submit two separate applications.

CHÚ THÍCH: Đối với các doanh nghiệp thẩm mỹ viện có cửa hàng ở địa điểm mặt tiền / cố định, bạn phải nộp Đơn Xin Cấp Phép cho Cửa Hàng ở địa điểm Mặt Tiền/Cố Định. Nếu bạn có cả một địa điểm cố định và một doanh nghiệp di động, bạn phải gửi hai đơn xin riêng biệt.

Date: _____	Application Type: (check one) <input type="checkbox"/> New <input type="checkbox"/> Renewal (previous permit number: NAS - _____ - _____)
-------------	--

Salon Information

Salon Name: _____ Salon Phone Number: _____

Mailing Address: _____

Owner Name: _____ Manager Name: _____

Owner Address: _____

Owner Phone Number: _____ Owner E-Mail: _____

If ownership is a partnership or corporation, list the name, physical address (no PO Box), and phone number of all partners or corporate officers on a separate attached page and check this box.

Salon Services Offered Check all that apply.

<input type="checkbox"/> Nail care (manicures, pedicures)	<input type="checkbox"/> Hair care/styling
<input type="checkbox"/> Spa services (massage, sauna, etc.)	<input type="checkbox"/> Waxing/hair removal
	<input type="checkbox"/> Permanent cosmetics or microblading
	<input type="checkbox"/> Other: _____

Permit Fee

Number of technicians who work for you	
First 4 technicians are \$100	\$100
Each additional technician is \$20	
Total Permit Fee	
With your application, include a check for the Total Permit Fee. Make the check payable to Boston Public Health Commission .	



Nail Salon (Mobile) Permit Application

Attachments Attach copies of the following documents

Tập tin đính kèm Đính kèm bản sao của các tài liệu theo yêu cầu sau đây.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Salon license from Board of Cosmetology
<i>Giấy phép Mở Tiệm Làm Móng của Ủy Ban Thẩm Mỹ</i> | <input type="checkbox"/> Copies of cosmetology licenses for ALL persons working for the salon this year
<i>Bản sao các giấy phép hành nghề thẩm mỹ cho TẤT CẢ những người làm việc ở tiệm trong năm nay</i> |
| <input type="checkbox"/> Written explanation of how you comply with <u>all</u> requirements of the BPHC Nail Salon Regulation
<i>Văn bản giải thích về cách bạn tuân thủ tất cả các yêu cầu theo Quy Định cho Nail Salon BPHC.</i> | <input type="checkbox"/> Documentation that the Board of Cosmetology has granted you permission to operate a mobile business
<i>Tài liệu mà Hội Đồng Thẩm Mỹ đã cấp phép cho bạn để điều hành một doanh nghiệp di động.</i> |

Other Regulatory Requirements / Những Yêu Cầu Quy định Khác

Please check off each of the regulatory requirements to indicate that you acknowledge it and that your salon meets it.

Xin đánh dấu vào mỗi yêu cầu quy định để thể hiện rằng quý vị biết quy định đó và tiệm của quý vị đáp ứng quy định đó:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> All flammable chemicals are kept away from heat and stored in a flammable storage cabinet in compliance with applicable law and approved fire reference standards when not in use. I have applied for all necessary permits from the Boston Fire Department for the storage of flammable chemicals.
<i>Tất cả các loại hóa chất dễ cháy đều được để xa các nguồn nhiệt và được để trong một tủ đựng các chất dễ cháy theo quy định của pháp luật hiện hành và các tiêu chuẩn liên quan về cháy nổ đã được phê duyệt khi không sử dụng. Tôi đã nộp đơn xin cấp tất cả các loại giấy phép cần thiết lên Sở Cứu Hỏa Boston về việc lưu trữ các loại hóa chất dễ cháy.</i> | <input type="checkbox"/> My employees and I carry eye wash bottles with us to all mobile appointments, and ensure it is easily accessible during all appointments.
<i>Nhân viên của tôi và tôi mang theo chai rửa mắt cùng với chúng tôi đến tất cả các cuộc hẹn di động, và đảm bảo chúng có thể dễ dàng tiếp cận trong tất cả các cuộc hẹn.</i> |
| <input type="checkbox"/> My employees and I do NOT use razor-type callus shavers, skin graters, credo blades, formalin, or methyl methacrylate (MMA).
<i>Nhân viên của tôi và tôi KHÔNG sử dụng dao cạo râu loại dao cạo vết chai sần, dụng cụ mài da, lưỡi mài, formalin hoặc methyl methacrylate (MMA) trong tiệm.</i> | <input type="checkbox"/> My employees and I use a properly functioning and verified autoclave or dry heat sterilizer meeting the standards of the BPHC Regulation and Guidelines to sanitize all multi-use tools before re-use.
<i>Nhân viên của tôi và tôi sử dụng nồi hấp đúng chức năng đã được xác minh hoặc diệt trùng bằng nhiệt khô đáp ứng các tiêu chuẩn theo Quy Định và Hướng Dẫn của BPHC để làm vệ sinh tất cả các công cụ đa dụng trước khi sử dụng lại.</i> |
| <input type="checkbox"/> My employees and I carry a fully stocked first aid kit to all mobile appointments.
<i>Nhân viên của tôi và tôi mang theo một bộ dụng cụ sơ cứu đầy đủ cho tất cả các cuộc hẹn di động.</i> | |



Nail Salon (Mobile) Permit Application

Wage Theft Prevention Certifications / Các Chứng Nhận Ngăn Chặn Ăn Quịt Tiền Lương

The City of Boston and Boston Public Health Commission seek to promote compliance with laws related to wage theft. The applicant certifies under penalties of perjury that the applicant is in compliance with the provisions of applicable wage theft laws.

The salon owner shall report to the Official, within five (5) days of receiving notice, any federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c. 149, c. 151, or the Fair Labor Standards Act that is imposed while this application is pending and during the term of the nail salon permit.

A salon owner that discloses a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, or order resulting from a violation of G.L. c. 149, c. 151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this application, or during the term of the permit may be required to furnish their monthly certified payrolls to the BPHC for all employees and may be required to obtain a wage bond or other suitable insurance in an amount equal to the aggregate of one year's gross wages for all employees.

A salon owner subject to a state or federal debarment for violation of the above laws may be prohibited from holding, or continuing to hold, a permit from the Boston Public Health Commission for the period of debarment or other stated time period.

Notice informing employees of the protections of the Order and applicable local, state, and federal law, must be posted in conspicuous places. This notice can be found at: <http://www.mass.gov/ago/docs/workplace/wage/wagehourposter.pdf>

Thành Phố Boston và Ủy Ban Y Tế Công Cộng Boston tìm cách thúc đẩy việc tuân thủ luật pháp có liên quan đến trộm cắp tiền lương. Người nộp đơn xác nhận theo hình phạt khai man rằng người nộp đơn tuân thủ theo các quy định của luật trộm cắp tiền lương hiện hành.

Chủ tiệm phải báo cáo Viên Chức Phụ Trách, trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận được thông báo, bất kỳ phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) được áp dụng trong khi đơn xin cấp phép này đang được xem xét và trong thời hạn tiệm làm móng được cấp phép.

Chủ tiệm có một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này, hoặc trong thời hạn được cấp phép này có thể phải cung cấp bảng lương hàng tháng có xác nhận của tất cả các nhân viên trong tiệm cho BPHC và có thể được yêu cầu nộp một phiếu tiền lương (wage bond) hoặc một hình thức bảo hiểm phù hợp khác với một số tiền bằng với tổng lương góp một năm của tất cả các nhân viên.

Chủ sở hữu thẩm mỹ viện chiếu theo sự cấm đoán của tiểu bang hoặc liên bang vì đã vi phạm các luật trên có thể bị cấm giữ hoặc tiếp tục giữ giấy phép của Ủy Ban Y Tế Công Cộng Boston trong thời gian cấm đoán hoặc khoảng thời gian đã nêu khác.

Thông báo do Thành Phố ban hành, thông báo cho các nhân viên về việc được bảo vệ theo Lệnh và pháp luật địa phương, tiểu bang và liên bang được áp dụng, sẽ được dán tại những nơi dễ thấy. Thông báo này có thể tìm thấy tại:

<http://www.mass.gov/ago/docs/workplace/wage/wagehourposter.pdf>



Nail Salon (Mobile) Permit Application

Applicant Statement of Consent / *Sự đồng ý chấp thuận của người nộp đơn*

As a business offering cosmetic nail services in the city of Boston, I agree to operate in accordance with the Boston Public Health Commission (BPHC) Nail Salon Regulations and other applicable local, state, and federal laws including, but not limited to, the State Building Code, the Boston Fire Prevention Code, and the regulations of the Massachusetts Division of Professional Licensure Board of Cosmetology. Copies of the BPHC regulations, guidelines, and educational and assistance documents, are available at www.bphc.org and by request from the BPHC Environmental Health Office.

I certify under penalties of perjury that my business is in compliance with the provisions of the City's Executive Order titled "Establishing Requirements for City Contracts in an Effort to Prevent Wage Theft," as currently in effect. Please check one of the following. Failure to provide the following shall result in denial of the permit application:

This salon/salon owner has not been subject to a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this permit application.

This salon/salon owner has been subject to a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this permit application. If the salon owner has checked this box, then he/she shall also include documentation related to such judgment, citation, determination, order, or debarment with this permit application.

Là một doanh nghiệp cung cấp các dịch vụ làm móng thẩm mỹ tại thành phố Boston, tôi đồng ý hoạt động tuân thủ Các Quy Định Về Tiệm Làm Móng của Ủy Ban Y tế Công Cộng Boston (BPHC) và các quy định pháp luật địa phương, tiểu bang và liên bang được áp dụng bao gồm, nhưng không giới hạn với, Bộ Luật Xây dựng Tiểu Bang (State Building Code), Bộ Luật Phòng Chống Cháy Boston (Boston Fire Prevention Code) và các quy định của Hội Đồng Thẩm Mỹ Phòng Cấp Phép Hành Nghề Massachusetts Bàn (Massachusetts Division of Professional Licensure's Board of Registration of Cosmetology and Barbering) sao các quy định, hướng dẫn của BPHC, và các tài liệu giáo dục và trợ giúp khác, có sẵn tại www.bphc.org và được cung cấp theo yêu cầu của quý vị tại Văn Phòng Sức Khỏe Môi Trường BPHC.

Tôi xác nhận theo các hình phạt về tội khai man rằng việc kinh doanh của tôi tuân thủ các quy định của Lệnh Điều Hành của Thành Phố có tiêu đề là "Thiết Lập Các Yêu Cầu cho các Hợp Đồng Thành Phố trong nỗ lực Ngăn Chặn Trộm Cắp Tiền Lương," hiện đang có hiệu lực. Vui lòng kiểm tra một trong những điều sau đây. Không cung cấp những điều sau đây sẽ dẫn đến việc từ chối đơn xin giấy phép:

Tiệm/chủ tiệm này không phải là đối tượng của một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này.

Tiệm/chủ tiệm này là đối tượng của một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này. Nếu chủ tiệm đã đánh dấu ô này, thì họ cũng phải gửi kèm các tài liệu liên quan tới phán quyết, trát hầu tòa, quyết định, lệnh hoặc lệnh cấm đó cùng với đơn xin cấp phép này.

I certify that all information contained in this application is true and accurate to the best of my knowledge.

Tôi xác nhận rằng tất cả thông tin cung cấp trong đơn này là đúng và chính xác theo hiểu biết tốt nhất của tôi.

Salon Owner / Chủ Tiệm

Date / Ngày